

**Célnyelvi írásbeli érettségi tétel  
s p a n y o l nyelvből  
a két tanítási nyelvű középiskolák  
vizsgázói számára**

## "A" feladat

**Fordítsa spanyolra az alábbi szöveget!**

---

### **Japán - Carlos Reygadas filmje Cannes 2002 - Rendezők kéthete szekció - különdíj**

Egy férfi Mexikóvárosból vidékre megy, hogy felkészüljön a halálra. Egy idős indián asszonynál kap szállást, akinek a sziklás hegy tetején álló háza egy elhagyatott kanyonra néz. A vad és lenyűgözően szép természetben a férfit megrendíti az asszony végtelen embersége. Eltompult érzékei újra ébrednek, csakúgy mint vágyai és nyers szexuális ösztönei.

"A nagyapámnak a filmben látott kanyon szélén volt a háza. - meséli a rendező. - Ezt a kanyont mindig is filmes szemmel néztem. Olyan gyönyörűek a színei és a hangjait csak tíz perc hallgatás után hallod meg először. Ezt a csodát akartam megosztani másokkal is."

"Bizonyos konvenciók mindig is zavartak, mert nem felelnek meg a valóságnak. - nyilatkozta Carlos Reygadas, aki a forgatókönyvet is maga írta. - Ilyen az, hogy a nők a gyengébbik nem, vagy hogy az idős emberek feledékenyek. A *Japánban* Ascen öreg, tanulatlan nő. A férfi fiatalabb, műveltebb. Végül azonban Ascen erősebbnek bizonyul. A férfi figuráját Alejandro Ferretis játssza, a szüleim barátja. Az is inspirált, ahogy ő látja a világot. Ismerek embereket, akik olyan műveltek, mint ő, jó ízlésük van és pontos elképzelésük az életről, de mégsem tudnak igazán élni."

Egy újságíró megkérdezte a rendezőtől, hogy milyen volt csupa amatőrrel dolgozni. "Ha egy elő ember ihlet egy figurát, akkor a színészeknek nem kell ismerniük a forgatókönyvet. Úgyis a maguk szerepét játsszák. Magdalena Flores, aki Ascent játssza soha nem tudta például, hogy milyen dialógus következik. Minden felvétel előtt elmondtam neki, hogy mit mondjon, mikor és hogyan és hogy úgy viselkedjen, mint a valós életben. És mindig épp úgy alakult a jelenet, ahogy szerettem volna."

([www.budapestfilm.hu](http://www.budapestfilm.hu))

---

## "B" feladat

### **Fordítsa magyarra az alábbi szöveget!**

---

#### **Oviedo**

Oviedo es la capital del Principado de Asturias, un importante centro de turismo cultural, cruce de caminos, El Camino de Santiago, y la Ruta de la Plata. Cuenta con un gran patrimonio monumental y muchos museos. Oviedo es hoy una ciudad abierta y moderna. El día 24 de septiembre de 1980 se constituyó, en la ciudad de Oviedo, la Fundación Príncipe de Asturias, así se conceden anualmente los Premios "Príncipe de Asturias", destinados a galardonar la labor científica, técnica, cultural, social y humana realizada por personas, equipos de trabajo e instituciones en el ámbito internacional, prioritariamente en el de las naciones pertenecientes a la Comunidad Iberoamericana.

Entre sus atractivos turísticos podemos destacar el Casco Antiguo, con la Catedral y su Cámara Santa, el reciente Auditorio Príncipe Felipe y el Teatro Campoamor, foro de muchos acontecimientos culturales de la ciudad: ópera, festivales de música, ciclos de cine, exposiciones, además de los ya mencionados Premios Príncipe de Asturias, entre otros. Del impresionante patrimonio monumental destacaremos las antiguas iglesias *Santa María del Naranco*, *San Miguel de Lillo* y *San Julián de los Prados* - todas declaradas Patrimonio de la Humanidad.

En el siglo XX, Oviedo vivió las tensiones sociales que agitaban las cuencas mineras y las zonas con fábricas. Vivió la Revolución de Octubre de 1934 y padeció un cerco de 15 meses durante la Guerra Civil. Tras la Guerra se densifica el casco urbano y surgen nuevos barrios para trabajadores en los alrededores. En la última década se han peatonalizado numerosas calles del núcleo histórico y se han reorganizado diversas plazas. Se ha multiplicado el mobiliario urbano (farolas, bancos, macetas...) y se ha colocado numerosas fuentes y esculturas.

*([www.oviedo-ciudad.com](http://www.oviedo-ciudad.com))*

---

## "C" feladat

Escoja uno de los temas siguientes y redacte una composición de unas 60 líneas sobre el mismo.

---

### 1) Hungría en la Unión Europea

- ⇒ ¿Qué dicen los políticos sobre las ventajas de nuestra adhesión a la Unión Europea?
- ⇒ ¿Cuáles serán las dificultades?
- ⇒ ¿Qué esperan los jóvenes de nuestra adhesión a la Unión Europea?
- ⇒ La importancia del conocimiento de lenguas extranjeras - ¿cuál es la situación de los húngaros en este terreno?
- ⇒ Y Usted, ¿piensa aprovechar de algún modo de las posibilidades que proporciona nuestra adhesión?

### 2) ¿Qué sabe usted sobre América Latina?

- ⇒ ¿Qué terreno de la vida de esos países le interesa? ¿Por qué?
- ⇒ ¿Cuáles son las fuentes de información que ha podido utilizar?
- ⇒ ¿Qué información interesante podría destacar sobre algún país?
- ⇒ ¿Está usted familiarizado/a con el Internet?
- ⇒ ¿Tiene relaciones de algún tipo con alguien de aquellos países?